Auf, schicke dich

1. Choral

Auf, schicke dich,
recht feierlich
des Heilands Fest mit Danken zu begehen!
Lieb ist der Dank,
der Lobgesang,
durch den wir ihn, den Gott der Lieb, erhöhen.

2. Arie

Groß ist der Herr! Sein weites Heiligtum
schallt überall von seines Namens Ehre.
Unzählbare Heere von Sternen und Sonnen
bekennen des Ewigen Ruhm.
Die Donner tönen sein Lob. Ihn rühmen brausende
Meere.

3. Recitativ

Wohin mein Auge blickt, wohin ich höre,
da find ich Zeugen seiner Ehre,
da find ich Zeugen seiner Macht.
Tut nicht ein Tag dem andern diese Lehre,
tut eine Nacht sie nicht der andern Nacht
vernehmlich kund? Wem ist sie unbekannt?
So weit, o Gott, das Wunder deiner Hand,
die Sonne reicht, so weit die Wolken gehen,
verkündigt dich die Stimme der Natur.
Wo ist das Volk,
das ihre Sprache nicht verstehen,
gar nicht verstehen kann?—Der Tor verkennt sie nur,
der sie nicht hören will.

4a. Arie

Groß ist der Herr! Ihm lasst, ihm lasst uns singen!
Der Herr sei unser Lied.
Ihm lasst uns Preis, Anbetung, Ehre bringen!
Mein ganzes Herze glüht.

4b. Chor

Ihr Völker, hört's und kniet im Staube nieder!
Bekennt: Der Herr ist Gott!

Arise, make haste

1. Chorale

Arise, make haste
quite solemnly
to celebrate the Savior's feast day with thanks!
Sweet is the thanks,
the song of praise,
through which we exalt him, the God of love.

2. Aria

Great is the Lord! His wide firmament
resounds everywhere with the glory of his name.
Countless multitudes of stars and suns confess the
glory of the Eternal.
The thunders sound his praise. Roaring seas laud him.

3. Recitative

Wherever my eye turns, wherever I listen,
there I find witnesses to his glory,
there I find witnesses to his might.
Does not one day tell to the other this teaching,
does not one night tell it clearly
to the other night? To whom is it unknown?
As far, o God, as the miracle of your hand,
as the sun reaches, as far as the clouds extend,
the voice of nature heralds you.
Where is the nation
that does not understand your language,
that cannot understand it at all?—Only the fool
mistakes it,
who wishes not to hear it.

4a. Aria

Great is the Lord! Let us sing to him, to him!
May the Lord be our song.
Let us bring him praise, worship, glory!
My whole heart glows.

4b. Chorus

You nations, hear it and kneel down in the dust!
Bear witness: the Lord is God!

4c. Chor

Ihr Himmel, tönt von Pol zu Pole wieder
und jauchzt: Der Herr ist Gott!

5. Recitativ

Welch ein Gesang voll Jubel steiget
zu Gottes Thron empor!
Ihr singt ihm, Sünder?—Schweiget!
Was sind wir vor ihm?—Staub. Doch, wenn sein Ohr
auch auf das Lob des niedern Staubes hörte,
indem ihn dieser Staub aus reinen Trieben ehrte,
so können ihm doch nie die Lieder wohlgefallen,
die von unheil'gen Lippen schallen.
Ihm ist die Schöpfung freudig untertan,
der Himmel betet ihn in tiefster Ehrfurcht an.
Wir Menschen durften frech uns gegen ihn empören
und wagen's, sein Gesetz noch täglich zu entehren,
das er als Oberherr uns gab.

Wie bebt mein Herz vor seinem Grimme!
Schon hör ich seine Richterstimme.
Kannst du, ach decke mich vor seinem Zorn, o Grab,
dass mich auf ewig nicht sein Auge mehr bemerke!

Du zitterst nicht mit mir, o sündiges Geschlecht?
Ist nicht der Gott der Weisheit und der Stärke
auch heilig und gerecht?

Ja, heilig und gerecht,—doch Lieb und Huld,
ein Gott, der unsre Schuld
uns gern erlässt, die Sünde gern vergibet,
der Missetaten rächt und doch die Sünder liebet.

6. Duett

Also hat Gott die Welt geliebet, dass er seinen eingebornen Sohn gab, auf dass alle, die an ihn glauben, nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben.

7. Accompagnement

Du bist gekommen,
du heiligster Sohn Gottes, bist
im Tal des Staubes und der Nacht,
in unsrer Welt, als Mensch, als Jesus Christ,
für uns und unter uns geboren.
Du hast der Wahrheit Recht, der du am Thron
geschworen,
du die Gerechtigkeit durch dich ans Licht gebracht.

4c. Chorus

You heavens, resound from pole to pole
and rejoice: the Lord is God!

5. Recitative

What a song of jubilation rises
up to God's throne!
Do you sing to him, sinners?—Be silent!
What are we before him?—Dust. Yet, even if his ear
listened to the praise of the lowly dust,
insofar as this dust honored him from pure impulses,
still the songs that resound from unholy lips
can never please him.
Creation is joyfully subject to him,
heaven prays to him in deepest reverence.
We men may rise up impudently against him
and dare daily to dishonor his law,
which he as sovereign gave to us.

How my heart trembles before his wrath!
I already hear his judge's voice.
Can you, ah protect me from his rage, o grave,
so that for all eternity his eye may never again perceive me!

Do you not tremble with me, o sinful race?
Is not the God of wisdom and of strength
also holy and righteous?

Yes, holy and just,—yet with love and grace,
a God who willingly removes our guilt,
willingly forgives the sins,
punishes the misdeeds and yet loves the sinner.

6. Duet

For God so loved the world that he gave his only begotten son, so that all who believe in him shall not be lost, but rather have eternal life.

7. Accompanied Recitative

You came,
you holiest son of God,
were born in the valley of dust and of night,
in our world, as man, as Jesus Christ,
for us and among us.
You have brought the righteousness of truth, which you
swore before the throne,
you have brought righteousness to the light through you.

Gott, dessen Liebe mich, eh ich dich noch gekannt,
umfing; der, eh ich noch empfand,
schon vor der Welt mich liebte! Meine Brust
soll ewig, Gott, für dich von Dank und Liebe brennen.

God, whose love embraced me even before I knew you;
who, before I even sensed,
loved me even before the world!
My heart shall burn eternally, God, with thanks and love
for you.

8a. Arie

Seid mir gesegnet, meine Brüder!
Ich will mit euch mich seiner Güte freun.
Ich will mit euch ihm frohe Lieder
in seinem Heiligtume weihn.

Ich will entzückt die süßen Lehren
von jenem Mittler, der für mich auch starb,
aus seiner Diener Munde hören,
vom Leben, das er mir erwarb.

Oft, wenn ich, Gott, dich dachte, bebte
vor deiner Majestät mein Geist zurück,
bis ihn dein hoher Trost belebte.
Nun seh ich Heil in dir und Glück.

Nun mischt in deines Volkes Chöre
dir jauchzend sich mein lautes Loblied ein.

8a. Aria

Be a blessing to me, my brothers!
I will rejoice in his goodness with you.
I will dedicate happy songs to him
with you in his sanctuary.

Delighted will I hear from his servant's mouth
the sweet teaching
of that Savior who also died for me,
of the life that he won for me.

Often, when I thought of you, God,
my soul shrank back before your majesty,
until your higher consolation revived it.
Now I see salvation and happiness in you.

Now my pure song of praise to you joins in
rejoicing with your choirs of nations.

8b. Chor

Stets soll mein Herz voll deiner Ehre,
mein Mund voll deines Ruhmes sein.

8b. Chorus

Ever shall my heart be full of your glory,
my mouth be full of your praise.

9. Choral

Rat, Kraft und Held,
durch den die Welt
und alles ist, im Himmel und auf Erden!
Die Christenheit
preist dich erfreut,
und aller Knie soll dir gebeuget werden.

9. Chorale

Counsel, might, and hero,
through which the world
and all exists, in heaven and on earth!
Christendom
praises you in delight
and all knees shall be bent to you.

Translation © 2018 by Ruth B. Libbey
Kind thanks to Mark W. Knoll for assistance with points of translation.